

Luk

Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
近づいていた そして その 祭りが その 種なし-パンの その 呼ばれる 過越と
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

さて、過越といわれている除酵祭が近づいた。

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς
そして 求めていた その 祭司長たちと と その 律法学者たちが その どのように
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#)
ἀνέλωσιν αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
殺そうか-と 彼を 恐れていた なぜなら その 民を
[G0337](#) [G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

祭司長たちや律法学者たちは、どうかしてイエスを殺そうと計っていた。民衆を恐れていたからである。

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα
入った そして サタンが の-中に ユダに その 呼ばれる イスカリオテと である
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#)
ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
からの その 数の-中の その 十二人の
[G1537](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

そのとき、十二弟子のひとりで、イスカリオテと呼ばれていたユダに、サタンがはいった。

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
そして 行って 話し合った その 祭司長たちと と 神殿-の-守衛に その どのように
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)
αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.
彼らに 引き渡そうか-と 彼を
[G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

すなわち、彼は祭司長たちや宮守がしらたちのところへ行って、どうしてイエスを彼らに渡そうかと、その方法について協議した。

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
そして 喜んだ そして 合意した 彼に 銀を 与えることを
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

彼らは喜んで、ユダに金を与える取決めをした。

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν ἄτερ
そして 承諾した そして 求めていた 機会を その 引き渡す-ための 彼を なしに
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)
ὄχλου αὐτοῖς.
群衆の 彼らに
[G3793](#) [G0846](#)

ユダはそれを承諾した。そして、群衆のいないときにイエスを引き渡そうと、機会をねらっていた。

7 ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἑδει
来た そして その 日が その 種なし-パンの の その-日に 必要があった
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

θύεσθαι τὸ πάσχα.
ほふられる-べき その 過越の-小羊が
[G2380](#) [G3588](#) [G3957](#)

さて、過越の小羊をほふるべき除酵祭の日がきたので、

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε
そして 遣わした ペテロと と ヨハネを 言って 行って 準備しなさい
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#)

ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
私たちのために その 過越を ために 食べよう
[G1473](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

イエスはペテロとヨハネとをいに出して言われた、「行って、過越の食事ができるように準備をしなさい」。

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?
その すると 言った 彼に どこに 望みますか 準備しましょうか
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

彼らは言った、「どこに準備をしたらよいのですか」。

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν,
冠詞 すると 言った 彼らに 見よ 入った-とき あなたがたが の中に その 町に
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

συναντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε
出会うだろう あなたがたに ある-人が 水がめを 水の 運んでいる ついて-行きなさい
[G4876](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#)

αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
彼に の中に その 家に に その 入る
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

イエスは言われた、「市内にはいったら、水がめを持っている男に出会うであろう。その人がはいる家までついて行って、

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ
そして 言いなさい その 家の-主人に その 家の 言っている あなたに その
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#)

Διδάσκαλος, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν
先生が どこに あるのか その 客室は そこで その 過越を と-ともに その
[G1320](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#)

μαθητῶν μου φάγω?
弟子たちと わたしの 食べようか-と
[G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)

その家の主人に言いなさい、『弟子たちと一緒に過越の食事をする座敷はどこか、と先生が言っておられます』。

12 κάκεινος ὑμῖν δεῖξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ
そうすれば-その-人は あなたがたに 見せるだろう 二階の-大きな 部屋を 整えられた そこで
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#)

ἐτοιμάσατε.
準備しなさい
[G2090](#)

すると、その主人は席の整えられた二階の広間を見せてくれるから、そこに用意をなさい」。

- 13 ἀπελθόντες δὲ, εὔρον καθὼς εἶρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ
出かけて行って すると 見つけた ちょうど 言われた 彼らに そして 準備した その
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#)
πάσχα.
過越を
[G3957](#)

弟子たちは出て行ってみると、イエスが言われたとおりであったので、過越の食事の用意をした。

- 14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν
そして とき なった その 時が 食卓についた そして その 使徒たちが と-ともに
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#)
αὐτῷ.
彼と
[G0846](#)

時間になったので、イエスは食卓につかれ、使徒たちも共に席についた。

- 15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα
そして 言った に-向かって 彼らに 切に 望んだ この その 過越を
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#)
φαγεῖν μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
食べることを と-ともに あなたがたと 前に その わたしが 苦しみを-受ける
[G5315](#) [G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

イエスは彼らに言われた、「わたしは苦しみを受ける前に、あなたがたとこの過越の食事をしようと、切に望んでいた。

- 16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδέτις οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως
言う なぜなら あなたがたに こう もはや 決して ない 食べないだろう それを まで
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#)
ὅτου πληρωθῆ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
その-時が 成就される において その 神-の-国に その 神の
[G3755](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

あなたがたに言って置くが、神の国で過越が成就する時までは、わたしは二度と、この過越の食事をすることはない」。

- 17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ
そして 受け取って 杯を 感謝して 言った 受けなさい これを そして
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#)
διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς.
分け合いなさい の-間で 自分たちの
[G1266](#) [G1519](#) [G1438](#)

そして杯を取り、感謝して言われた、「これを取って、互に分けて飲め。

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν
 言う なぜなら あなたがたに こう 決して ない 飲まないだろう から その 今から
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#)

ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
 からの その 実りからは その ぶどうの まで その その 神-の-国が その 神の
[G0575](#) [G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἔλθῃ.
 来る
[G2064](#)

「あなたがたに言うが、今からのち神の国が来るまでは、わたしはぶどうの実から造ったものを、いっさい飲まない」。

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτο
 そして 取って パンを 感謝して 裂いた そして 与えた 彼らに 言って これは
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστίν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο
 である わたしの 体である わたしの それは の-ために あなたがたの 与えられる これを
[G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#)

ποιεῖτε εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν.
 行いなさい の-ために わたしの わたしの 記念の-ために
[G4160](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0364](#)

またパンを取り、感謝してこれをさき、弟子たちに与えて言われた、「これは、あなたがたのために与えるわたしのからだである。わたしを記念するため、このように行いなさい」。

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνήσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
 また その 杯も 同様に の-後に その 食事の 言って この その
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)

ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι μου, τὸ ὑπὲρ
 杯は その 新しい 契約である において わたしの 血による わたしの それは の-ために
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#)

ὑμῶν ἐκχυννόμενον.
 あなたがたの 流される
[G4771](#) [G1632](#)

食事ののち、杯も同じ様にして言われた、「この杯は、あなたがたのために流すわたしの血で立てられる新しい契約である」。

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ
 しかし 見よ その 手が その 裏切る-者の わたしを と-ともに わたしの の-上に-ある
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#)

τῆς τραπέζης;
 その 食卓の
[G3588](#) [G5132](#)

しかし、そこに、わたしを裏切る者が、わたしと一緒に食卓に手を置いている。

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον
 なぜなら その 人-の-子は 実に その 人の に-従って その 定められた-とおり
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#)

πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παραδίδοται.
 行く しかし わざわいだ その 人には その に-よって その 裏切られる
[G4198](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

人の子は定められたとおりに、去って行く。しかし人の子を裏切るその人は、わざわいである」。

- 23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα
そして 彼らは 始めた 論じ合うことを の-間で 自分たちの こう だれが 一
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#)
εἶη ἐξ αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
であろうか-と から 彼らの-中で その この-ことを しようとしている 行うことを
[G1510](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

弟子たちは、自分たちのうちのだれが、そんな事をしようとしているのだらうと、互に論じはじめた。

- 24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν
起こった また また 争いが において 彼らの-間に こう だれが 彼らの-中で
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#)
δοκεῖ εἶναι μείζων.
思われるか である-と 最も-大いなる-者
[G1380](#) [G1510](#) [G3173](#)

それから、自分たちの中でだれがいちばん偉いだろうかと言って、争論が彼らの間に、起った。

- 25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν,
冠詞 すると 言った 彼らに その 王たちは その 異邦人の 支配する 彼らを
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#) [G0846](#)
καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
そして その 権力を-振るう-者たちは 彼らの 恩人と 呼ばれる
[G2532](#) [G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

そこでイエスが言われた、「異邦の王たちはその民の上に君臨し、また、権力をふるっている者たちは恩人と呼ばれる。

- 26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν
あなたがたは しかし ない そうでは むしろ その 最も-大いなる-者は において
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#)
ὕμῃν, γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος,
あなたがたの-中で なりなさい のように その 最も-若い-者の そして その 導く-者は
[G4771](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#)
ὡς ὁ διακονῶν.
のように その 仕える-者の
[G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

しかし、あなたがたは、そうであってはならない。かえて、あなたがたの中でいちばん偉い人はいちばん若い者のように、指導する人は仕える者のようになるべきである。

- 27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν?
だれが なぜなら より-大きいか その 食卓につく-者か あるいは その 仕える-者か
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#)
οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν
ないだらうか その 食卓につく-者では しかし-わたしは しかし の-中に 真ん中に あなたがたの
[G3780](#) [G3588](#) [G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#)
εἶμι, ὡς ὁ διακονῶν.
いる のように その 仕える-者
[G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

食卓につく人と給仕する者と、どちらが偉いのか。食卓につく人の方ではないか。しかし、わたしはあなたがたの中で、給仕をする者のようにしている。

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν
 あなたがたは しかし である その 留まり続けた-者たちである と-ともに わたしと において
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#)

τοῖς πειρασμοῖς μου.
 わたしの 試練の わたしの
[G3588](#) [G3986](#) [G1473](#)

あなたがたは、わたしの試練のあいだ、わたしと一緒に最後まで忍んでくれた人たちである。

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ
 そして-わたしは 定める あなたがたに ちょうど 定めた わたしに わたしの 父が
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου, βασιλείαν;
 わたしの 国を
[G1473](#) [G0932](#)

それで、わたしの父が国の支配をわたしにゆだねてくださったように、わたしもそれをあなたがたにゆだね、

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν
 ために 食べる-ように そして 飲む-ように の-上で わたしの 食卓で わたしの において
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#)

τῇ βασιλείᾳ μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλάς
 わたしの 国に わたしの そして 座るだろう の-上に 王座に その 十二の 部族を
[G3588](#) [G0932](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)

κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
 さばきながら その イスラエルの
[G2919](#) [G3588](#) [G2474](#)

わたしの国で食卓について飲み食いをさせ、また位に座してイスラエルの十二の部族をさばかせるであろう。

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ
 シモン シモンよ 見よ その サタンが 求めた あなたがたを その
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#)

σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον;
 ふるいにかけるために のように その 麦を
[G4617](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4621](#)

シモン、シモン、見よ、サタンはあなたがたを麦のようにふるいにかけることを願って許された。

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ
 わたしは しかし 祈った について あなたの-ために ために ない 絶えない-ように その
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#)

πίστις σου; καὶ σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς
 信仰が あなたの そして あなたは いつか 立ち帰ったら 強めなさい その 兄弟たちを
[G4102](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου.
 あなたの
[G4771](#)

しかし、わたしはあなたの信仰がなくならないように、あなたのために祈った。それで、あなたが立ち直ったときには、兄弟たちを力づけてやりなさい」。

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ
冠詞 すると 言った 彼に 主よ と-ともに あなたと 用意が-あります です また
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#)
εἰς φυλακὴν, καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
へも 牢獄に も へも 死に 行く-ことも
[G1519](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

シモンが言った、「主よ、わたしは獄にでも、また死に至るまでも、あなたと一緒に行く覚悟です」。

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ,
冠詞 しかし 言った 言う あなたに ペテロよ ない 鳴かないだろう 今日 雄鶏は
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#)
ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ ἢ μὴ εἰδέναι.
まで 三度 わたしを 否定する ない 知らない-と
[G2193](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

するとイエスが言われた、「ペテロよ、あなたにしておく。きょう、鶏が鳴くまでに、あなたは三度わたしを知らないと言うだろう」。

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ
そして 言った 彼らに とき 遣わした あなたがたを なしに 財布なしに と
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#)
πήρας, καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
袋なしに と くつなしに ない 何か 不足したか 彼らは すると 言った 何も
[G4082](#) [G2532](#) [G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#)

そして彼らに言われた、「わたしが財布も袋もくつも持たせずにあなたがたをつかわしたとき、何かこまったことがあったか」。彼らは、「いいえ、何もありませんでした」と答えた。

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω,
言った そして 彼らに しかし 今は その 持っている-者は 財布を 取りなさい
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#)
ὁμοίως καὶ πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον
同様に また 袋も そして その ない 持っていない-者は 売りなさい その 上着を
[G3668](#) [G2532](#) [G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#)
αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν;
彼の そして 買いなさい 剣を
[G0846](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3162](#)

そこで言われた、「しかし今は、財布のあるものは、それを持って行け。袋も同様に持って行け。また、つるぎのない者は、自分の上着を売って、それをかうがよい」。

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ
言う なぜなら あなたがたに こう この その 書かれている-ことが 必要がある
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#)
τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη;
成就されることが において わたしに そのことが そして と-ともに 不法な-者と 数えられた
[G5055](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)
καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
また なぜなら その に-ついで わたしに 終わりを 迫っているからだ
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5056](#) [G2192](#)

あなたがたに言うが、『彼は罪人のひとりに数えられた』とするしてあることは、わたしの身に成しとげられねばならない。そうだ、わたしに係わることは成就している」。

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν
その すると 言った 主よ 見よ 剣が ここに 二振り 冠詞 すると 言った
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, ἴκανόν ἐστιν.
彼らに 十分である それは
[G0846](#) [G2425](#) [G1510](#)

弟子たちが言った、「主よ、ごらん下さい、ここにつぎが二振りございます」。イエスは言われた、「それでよい」。

39 Καὶ ἐξεθῶν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
そして 出て行って 行った に-従って その 習慣に へ その 山へ その オリーブの
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
従った そして 彼に また その 弟子たちも
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

イエスは出て、いつものようにオリブ山に行かれると、弟子たちも従って行った。

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ
なった-とき そして に その 場所に 言った 彼らに 祈りなさい ない
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#)

εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
入らない-ように の中に 誘惑に
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

いつもの場所に着いてから、彼らに言われた、「誘惑に陥らないように祈りなさい」。

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεῖς
そして 彼自身は 離れた から 彼らから ほどの 石を-投げる 距離 そして 置いて
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#)

τὰ γόνατα, προσηύχετο,
その ひざを 祈っていた
[G3588](#) [G1119](#) [G4336](#)

そしてご自分は、石を投げてとどくほど離れたところへ退き、ひざまずいて、祈って言われた、

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ'
言って 父よ もし 望まれるなら 取り除いてください この その 杯を から
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#)

ἐμοῦ; πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν
わたしから しかし ない わたしの 意志ではなく わたしの むしろ その あなたの
[G1473](#) [G4133](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#)

γινέσθω.
なされますように
[G1096](#)

「父よ、みこころならば、どうぞ、この杯をわたしから取りのけてください。しかし、わたしの思いではなく、みこころが成るようにしてください」。

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
現れた そして 彼に 御使いが から その 天から 強めていた 彼を
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

そのとき、御使が天からあらわれてイエスを力づけた。

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήυχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
 そして なって の中で 苦悶の いっそう-熱心に 祈っていた そして なった 彼の
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
 ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
 汗が 彼の ほどの しずくのような 血の 滴り落ちる の-上に その 地に
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

イエスは苦しみもだえて、ますます切に祈られた。そして、その汗が血のしたたりのように地に落ちた。

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὔρεν
 そして 立ち上がって から その 祈りから 来て の-もとに その 弟子たちの 見つけた
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)
 κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
 眠っている 彼らが から その 悲しみの-ために
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

祈を終えて立ちあがり、弟子たちのところへ行かれると、彼らが悲しみのはて寝入っているのをごらんになって

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
 そして 言った 彼らに なぜ 眠っているのか 起きて 祈りなさい ために ない
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)
 εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
 入らない-ように の中に 誘惑に
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

言われた、「なぜ眠っているのか。誘惑に陥らないように、起きて祈っていなさい」。

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς
 まだ 彼が 話している-間に 見よ 群衆が そして その 呼ばれる ユダが ひとりの
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#)
 τῶν δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλησάιν
 その 十二人の 先に-立って 彼らの そして 近づいた その イエスに 口づけするために
[G3588](#) [G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#)
 αὐτόν.
 彼に
[G0846](#)

イエスがまだそう言っておられるうちに、そこに群衆が現れ、十二弟子のひとりでユダという者が先頭に立って、イエスに接吻しようとして近づいてきた。

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
 イエスは しかし 言った 彼に ユダよ 接吐で その 人-の-子を その 人の
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
 παραδίδως?
 裏切るのか
[G3860](#)

そこでイエスは言われた、「ユダ、あなたは接吻をもって人の子を裏切るのか」。

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτόν τὸ ἐσόμενον,
 見て そして その についての 彼の-まわりの-者たちが その 起ころうとしていることを
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)
 εἶπαν Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
 言った 主よ もし 打ちましようか で 剣で
[G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

イエスのそばにいた人たちは、事のなりゆきを見て、「主よ、つるぎで切りつけてやりましょうか」と言って、

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν
そして 打った ある ひとりの-者が から 彼らの-中の その 大祭司の その
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#)
δοῦλον, καὶ ἀφείλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
しもべを そして 切り落とした その 耳を 彼の その 右の
[G1401](#) [G2532](#) [G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

そのうちのひとりが、祭司長の僕に切りつけ、その右の耳を切り落した。

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐἴτε ἕως τούτου! καὶ
答えて しかし 冠詞 イエスは 言った やめなさい ここまでだ これまでにしなさい そして
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#)
ἀψάμενος τοῦ ὠτίου, ἴασατο αὐτόν.
触れて その 耳に 癒した 彼を
[G0680](#) [G3588](#) [G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

イエスはこれに対して言われた、「それだけでやめなさい」。そして、その僕の耳に手を触て、おいやしになった。

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτόν,
言った そして イエスは に-向かって その やって来た-者たちに に-向かって 彼に
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#)
ἀρχιερεῖς, καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, ὧς ἐπὶ
祭司長たちと と 神殿の-守衛と その 神殿の と 長老たちに のように に-向かって
[G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#)
ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων?
強盗に 出て来たのか を-持って 剣と と 棒を
[G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

それから、自分にむかって来る祭司長、宮守がしら、長老たちに対して言われた、「あなたがたは、強盗にむかうように剣や棒を持って出てきたのか。

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ
毎 日 いた-とき わたしが と-ともに あなたがたと の中に その 神殿に ない
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#)
ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ
伸ばさなかった その 手を に-向かって わたしに しかし これが である あなたがたの その
[G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#)
ᾠρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκοπούς,
時である そして その 権威の-時である その 闇の
[G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4655](#)

毎日あなたがたと一緒に宮にいた時には、わたしに手をかけなかった。だが、今はあなたがたの時、また、やみの支配の時である」。

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτόν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
捕らえて そして 彼を 連行した そして 連れて行った の中に その 家に その
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)
ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
大祭司の 冠詞 そして ペテロは ついて行った 遠くから
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

それから人々はイエスを捕え、ひっぱって大祭司の邸宅へつれて行った。ペテロは遠くからついて行った。

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων,
 火を-たいて そして 火を の-中に 真ん中に その 中庭の そして 共に-座って
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)

ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
 座っていた 冠詞 ペテロは 真ん中に 彼らの
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

人々は中庭のまん中に火をたいて、一緒にすわっていたので、ペテロもその中にすわった。

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
 見て そして 彼を ある-女中が ある 座っている の-そばに その 火の そして
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
 じっと-見つめて 彼を 言った また この-人も と-ともに 彼と いた
[G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

すると、ある女中が、彼が火のそばにすわっているのを見、彼を見つめて、「この人もイエスと一緒にいました」と言った。

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
 冠詞 しかし 否定した 言って ない 知らない 彼を 女よ
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

ペテロはそれを打ち消して、「わたしはその人を知らない」と言った。

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτόν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ
 そして の-後に 少しして 別の-者が 見て 彼を 言った また おまえも からの
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#)

αὐτῶν εἶ.
 彼らの-仲間だ である 冠詞 しかし ペテロは 言った 人よ ちがう のではない
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

しばらくして、ほかの人がペテロを見て言った、「あなたもあの仲間のひとりだ」。するとペテロは言った、「いや、それはちがう」。

59 καὶ διαστάσης ὥσει ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διίσχυρίζετο, λέγων,
 そして 過ぎて ほどの 一時間 ひとつの また-別の-者が ある 強く-言い張った 言って
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#)

Ἐπὶ ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός
 に 確かに また この-者も と-ともに 彼と いた そして なぜなら ガリラヤ人
[G1909](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#)

ἐστίν.
 であるからだ
[G1510](#)

約一時間たってから、またほかの者が言い張った、「たしかにこの人もイエスと一緒にだった。この人もガリラヤ人なのだから」。

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις, καὶ
 言った しかし 冠詞 ペテロは 人よ ない 知らない ものを 言っているのか そして
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.
 ただちに まだ 話している-間に 彼が 鳴いた 雄鶏が
[G3916](#) [G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

ペテロは言った、「あなたの言っていることは、わたしにわからない」。すると、彼がまだ言い終らぬうちに、たちまち、鶏が鳴いた。

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ
 そして 振り向いて 冠詞 主は 見つめた その ペテロを そして 思い出した 冠詞
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)

Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
 ペテロは その 言葉を その 主の と 言った-ことを 彼に こう 前に 雄鶏が
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#)

φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.
 鳴く 今日 否定するだろう わたしを 三度
[G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

主は振りむいてペテロを見つめられた。そのときペテロは、「きょう、鶏が鳴く前に、三度わたしを知らないと言うであろう」と言われた主のお言葉を思い出した。

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
 そして 外に-出て 外に 泣いた 激しく
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

そして外へ出て、激しく泣いた。

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
 そして その 男たちは その 拘束している 彼を 嘲っていた 彼を 打ちながら
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

イエスを監視していた人たちは、イエスを嘲弄し、打ちたたき、

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
 そして 覆い隠して 彼を 打っていた 彼の その 顔を そして 尋ねていた
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε?
 言って 預言しろ だれか であるか その 打った-者は おまえを
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

目かくしをして、「言いあててみよ。打ったのは、だれか」ときいたりした。

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
 そして 他にも 多くのことを 冒瀆しながら 言っていた に-向かって 彼に
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

そのほか、いろいろな事を言って、イエスを愚弄した。

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς
 そして とき なった 日に 集まった その 長老会が その 民の 祭司長たち
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0749](#)

τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 と と 律法学者たちも そして 連れて行った 彼を へ その 議会に 彼らの
[G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

λέγοντες,
 言って
[G3004](#)

夜が明けたとき、人民の長老、祭司長たち、律法学者たちが集まり、イエスを議会に引き出して言った、

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ
 もし おまえが であるなら その キリストであるなら 言いなさい 私たちに 言った しかし
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#)

αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
 彼らに もし あなたがたに 言っても 決して ない 信じないだろう
[G0846](#) [G1437](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

「あなたがキリストなら、そう言ってもらいたい」。イエスは言われた、「わたしが言っても、あなたがたは信じないだろう。

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
 もし そして 尋ねても 決して ない 答えないだろう
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

また、わたしがたずねても、答えないだろう。

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος
 から その 今から しかし なるだろう その 人-の-子が その 人の 座っている
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#)

ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
 の 右に その 力の その 神の
[G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

しかし、人の子は今からのち、全能の神の右に座するであろう」。

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ
 言った すると みな おまえは では であるのか その 神-の-子 その 神の 冠詞
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἶμι.
 すると に-向かって 彼らに 言った あなたがたが 言っている こう わたしが それである-と
[G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

彼らは言った、「では、あなたは神の子なのか」。イエスは言われた、「あなたがたの言うとおりである」。

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ
 その すると 言った 何の これ以上 持っているのか 証言の 必要を 私たち自身
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#)

γὰρ ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 なぜなら 聞いたからだ から その 口から 彼の
[G1063](#) [G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

すると彼らは言った、「これ以上、なんの証拠がいるか。われわれは直接彼の口から聞いたのだから」。